



Traité Guittin

Michna 5 - Chapitre 4

מי שחצייו עבד וחצייו בן חורין עובד את רבו יום אחד, ואת עצמו יום אחד, כדברי בית הלל. בית שמאי אומרים, תיקנתם את רבו, ואת עצמו לא תיקנתם: לישא שפחה אינו יכול, בת חורין אינו יכול; ייבטל מפרייה ורבייה והלוא לא נברא העולם אלא לפרייה ורבייה, שנאמר "לא תוהו בראה, לשבת יצרה" (ישעיהו מה, יח). אלא מפני תיקון העולם, כופין את רבו, ועושה אותו בן חורין, וכותב שטר על חצי דמיו. חזרו בית הלל להורות כדברי בית שמאי.

Celui qui est à moitié esclave et moitié homme libre, sert son maître une journée et travaille pour lui-même une journée. Ce sont les paroles de Beth Hillel. Beth Chamaï leur dit : « Vous avez veillé aux intérêts de son maître, mais vous n'avez pas veillé à ses propres intérêts ; il lui est impossible de prendre une esclave comme épouse, étant à moitié déjà affranchi ; il lui est impossible de prendre une femme libre comme épouse, étant à moitié encore esclave. Restera-t-il célibataire ? Et le monde n'a-t-il pas été créé uniquement pour la procréation, comme il est écrit : « ...qui l'a créée non pour demeurer déserte mais pour être habitée... ». Mais à cause de l'intérêt général on oblige son maître à l'affranchir et il lui écrira un acte de reconnaissance de sa valeur. Là-dessus Beth Hillel se ravisa et légiféra comme Beth Chamaï.



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions